Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy nie mogła go już ukrywać, wzięła\* dla niego kosz\*\* z trzciny, powlokła go smołą i żywicą\*\*\* i umieściła w nim dziecko – i umieściła (je) w sitowiu na brzegu Nilu.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) PS dod.: jego matka, אִּמֹו ; por. G: ἡ μήτηρ αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) kosz, ּתֵבָה (tewa h), lub: arkę, zob. <x>10 7:1</x>, lub: skrzynię. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) smołą i żywicą, ּובַּזָפֶת בַחֵמָר , lub: smołą i pakiem (l. asfaltem), zob. <x>10 11:3</x>; w <x>290 34:9</x> זֶפֶת jako smoła. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 2:3</x>L. [↑](#footnote-ref-5)